

作家が
訳した
翻訳
作品

3000
冊

総目次

凡例	.....	(6)
見出し一覧	.....	(8)
作家が訳した翻訳作品 3000 冊	.....	1
書名索引	.....	401
原著者名索引	.....	443

凡 例

1. 本書の内容

本書は、日本国内の著名な作家によって日本語に翻訳された文学作品を集め、訳者名の五十音順に配列した図書目録である。

2. 収録の対象

- 1) 1970年代から現在までの約50年間に日本国内で刊行された翻訳書の中から、作家509人が訳した文学作品3,408点（漫画・絵本等を除く）を収録した。
- 2) 原則として、初版と改訂版がある場合などは、最新版を収録した。

3. 見出し人名

- 1) 文学作品の訳者名を見出しとし、生没年・肩書きなど簡単なプロフィールを記載した。
- 2) 見出しには一般に最も知られている名前を採用し、適宜別名からの参照を立てた。

4. 見出しの排列

- 1) 訳者名は、姓・名をそれぞれ一単位として、その五十音順に排列した。
- 2) 濁音・半濁音は清音扱い、拗促音は直音扱いとし、長音符は無視した。
- 3) チ→シ、ヅ→スにそれぞれ統一した。

5. 図書の排列

- 1) 各見出しの下で書名の五十音順に排列した。
- 2) 同一書名の図書は概ね出版年月順とした。

6. 図書の記述

書名／副書名／巻次／各巻書名／各巻副書名／各巻巻次／著者表示／版表示／出版地*／出版者／出版年月／ページ数または冊数／大きさ／叢書名／叢書番号／副叢書名／副叢書番号／叢書責任者表示／注記／定価（刊行時）／ISBN(㊦で表示)／内容／文献番号（〔 〕で表示）

* 出版地が東京の場合は省略した。

7. 書名索引

各書名を五十音順に排列し、その文献番号を示した。

8. 原著者名索引

図書の原著者名を五十音順に排列し、その文献番号を示した。

9. 書誌事項の出所

本書に掲載した各図書の書誌事項は、概ねデータベース「BookPlus」及びJAPAN/MARCに拠ったが、掲載にあたっては編集部で記述形式などを改めたものがある。

見出し一覧

【あ】

会津 八一	1	鮎川 信夫	17
饗庭 篁村	1	新井 紀一	18
青木 健	1	嵐山 光三郎	18
青島 幸男	1	荒俣 宏	18
青野 聡	2	有島 生馬	27
青柳 友子	3	有島 武郎	27
青柳 瑞穂	3	有馬 敲	28
赤川 次郎	5	有吉 玉青	28
阿川 佐和子	5	生島 治郎	28
阿川 弘之	5	生田 春月	28
秋田 雨雀	6	生田 長江	29
芥川 龍之介	6	池澤 夏樹	30
浅倉 卓弥	8	池田 宣政	32
あさの あつこ	9	池田 理代子	38
芦辺 拓	9	石井 睦美	39
足立 康	11	石川 淳	40
阿刀田 高	11	石崎 洋司	40
安部 譲二	11	石中 象治	44
阿部 知二	11	石原 武	44
阿部 夏丸	16	伊集院 静	45
網野 菊	16	五木 寛之	45
鮎川 哲也	16	伊藤 桂一	46
		伊藤 佐喜雄	46
		伊藤 整	46
		いとう せいこう	47

伊藤 たかみ	47	大谷 纒石	72
伊藤 比呂美	47	大塚 楠緒子	72
乾 信一郎	48	大庭 さち子	73
いぬい とみこ	51	大庭 みな子	73
茨木 のり子	51	岡本 綺堂	74
井伏 鱒二	53	岡本 隆三	75
今江 祥智	55	小川 煙村	75
入沢 康夫	56	小川 国夫	76
岩切 正一郎	58	小川 洋子	76
岩崎 京子	59	荻野 アンナ	76
岩野 泡鳴	59	荻原 雄一	76
巖谷 小波	60	奥本 大三郎	77
宇田川 文海	60	小栗 風葉	77
内田 魯庵	61	尾崎 紅葉	77
江國 香織	62	尾崎 翠	78
枝川 公一	64	長田 弘	79
江戸川 乱歩	64	小山内 薫	79
江間 章子	65	大仏 次郎	80
江見 水蔭	65	押川 春浪	81
円城 塔	65	小田 巖夫	81
遠藤 周作	66	小田 実	81
逢坂 剛	67	落合 恵子	82
大石 真	68	落合 信彦	82
大岡 玲	68	小沼 丹	83
大岡 昇平	69	小野 正嗣	84
大岡 信	69	折原 みと	85
大沢 在昌	70		
大島 博光	70		
太田 玉茗	71		

◇ふしぎなクリスマス・カード ポール・セルー作、阿川弘之訳、ジョン・ロレンス絵 講談社 1979.11 92p 24cm 1200円 [0041]

◇古きパタゴニアの急行列車 中米編 ポール・セルー著、阿川弘之訳 講談社 1984.6 332p 20cm (原書名: The old Patagonian express) 1500円 ①4-06-201075-5 [0042]

明川 哲也 あきかわ てつや
⇒ドリアン助川(どりあんすけか
わ)を見よ

秋田 雨雀 あきた うじゃく
1883.1.30~1962.5.12 明治~昭和期
の劇作家、小説家、児童文学作家、
社会運動家

◇ワイルド全集 第1巻 矢口達編 日本
図書センター 1995.10 698,10p 22cm
(天佑社 大正9年刊の複製 著者の肖像
あり) ①4-8205-9424-9,4-8205-9423-0
[内容] アーサー・サヴィル卿の犯罪(秋田雨雀
訳) カンタウイールの幽霊(秋田雨雀訳)
模範金満家(秋田雨雀訳) WH氏の肖像
(秋田雨雀訳) [0043]

芥川 龍之介 あくたがわりゅう
のすけ
1892.3.1~1927.7.24 大正~昭和期
の小説家

◇芥川龍之介選英米怪異・幻想譚 芥川龍
之介選、澤西祐典、柴田元幸編訳 岩波
書店 2025.4 532,8p 15cm (岩波文
庫 37-208-1) (2018年刊に追加) 1430
円 ①978-4-00-372517-7
[内容] 春の心臓(ウィリアム・パトラー・
イエーツ著、芥川龍之介訳)
*芥川が選んだ「新しい英米の文芸」は、
まさに当時の(世界文学)最前線であった。
旧制高校の英語副読本として編まれたアン

ソロジーより、二十二の短篇・エッセイを
精選。芥川自身の作品にもつながる(怪
異・幻想)の世界が、十二名の豪華訳者陣
により蘇る。 [0044]

◇アリス物語 ルイス・キャロル著、菊池
寛、芥川龍之介共訳 真珠書院 2014.6
157p 19cm (パール文庫) (底本:
「小学生全集 第28巻」(興文社・文芸春秋
社 1927年刊) 原書名: Aliès
Adventures in Wonderland) 800円
①978-4-88009-611-7
*アリスは、懐中時計を取り出した白うさ
ぎを追いかけて、うさぎ穴の井戸に落ちま
した。そして、まだ不十分な知識をひとり
ごとのように口にしながら、彼女はこの冒
険に向かいます。からだ小さくなったり
大きくなったりするアリスは、愉快な生き
物たちと出会いながら、ことば遊びや論理
遊びの世界に身を置くことになったので
す。 [0045]

◇怪奇小説精華 ポオ、ゴーグリほか著、
東雅夫編 筑摩書房 2012.11 614,4p
15cm (ちくま文庫 ひ21-2—世界幻想
文学大全) 1300円 ①978-4-480-
43012-0
[内容] クラリモンド(テオフィール・ゴーチエ
著、芥川龍之介訳)
*古今の怪奇幻想文学の中から厳選に厳選
を重ねて編まれた3巻本アンソロロジーの本
書は「怪奇」篇。世界最古の怪談小説と
して知られるルキアノスの作品に始まり、
デフォー、メリメ、ゴーグリ、モーパッサ
ンなど文豪中の文豪たちによるベスト・オ
ブ・ベストな怪奇小説を、岡本綺堂、神西
清、平井呈一らの歴史的名訳によって1巻
に結集。 [0046]

◇完全版アリス物語 ルイス・キャロル
著、芥川龍之介、菊池寛共訳、澤西祐典訳
補・注解 グラフィック社 2023.2
253p 20cm (文献あり) 底本: アリス
物語(興文社 1927年刊) 原書名: Alice's
Adventures in Wonderland) 1800円
①978-4-7661-3597-8
*もし「不思議の国のアリス」を日本の文
豪が翻訳したら? そんな夢のような構想
が現実となったのが、1927年刊行の書籍
「アリス物語」。芥川龍之介と菊池寛による
訳文は、アリスや不思議の国の登場人物た

ちがいきいきとユーモラスに描かれ、今な
お色あせない魅力にあふれています。本書
は、原書にあったいくつかの不足を補い、
注釈や解説を付加した『完全版 アリス物
語』です。 [0047]

◇吸血鬼 エドガー・ポオほか著、須永朝
彦編 国書刊行会 1998.11 242p
21cm (書物の王国 12) 2200円 ①4-
336-04012-5
[内容] クラリモンド(ゴーチエ著、芥川龍之
介訳)
*古今東西テーマ別文学全集。ドラキュラ
伯爵の祖先と末裔。 [0048]

◇吸血鬼文学名作選 東雅夫編 東京創元
社 2022.6 410p 15cm (創元推理文
庫 Fん3-8) 1000円 ①978-4-488-
56411-7
[内容] クラリモンド(テオフィール・ゴーチエ
著、芥川龍之介訳)
*夜霧と城館、墓地と黒い森、マントを羽
織った黒衣の人影。ヨーロッパの最深部に
見え隠れする魅惑的な光景は、日本におい
ても、作家たちの情念を掻き立ててやまな
かった。その代表格たる須永朝彦と菊池秀
行を先陣に据えた本書は、日本の新旧文豪
たちによる吸血鬼小説と名作翻訳の集大成
である。巻頭に須永による蠱惑の手書き掌
篇を、巻末に深井国による幻の吸血鬼絵物
語を特別収録。 [0049]

◇吸血妖鬼譚—ゴシック名訳集成 日夏耿
之介、コールリッジ、大和資雄、シェリー
夫人、瓠廼舎主人、J.ポロドリ、佐藤春夫、
バイロン、小日向定次郎、T.ゴーチエ、芥
川龍之介、G.ルルー、池田真、M.シユウ
オップ、矢野目源一、W.L.アルデン、横溝
正史、小泉八雲、大谷鏡石、平井呈一著訳
学習研究社 2008.10 565p 15cm
(学研M文庫—伝奇ノ匣 9) 1800円
①978-4-05-900531-5
[内容] クラリモンド(ゴーチエ著、芥川龍之
介訳)

*西洋伝奇小説の源流、ゴシック・ロマン
スの名作を歴史的名訳で復刻するシリーズ
第三弾! 最終巻のテーマは「怪物の創造」
—ゴシックから近現代ホラーへの転換をも
たらした吸血鬼と人造人間の物語集であ
る。あの「フランケンシュタイン」の本邦
初訳をはじめ、バイロン作と銘打たれた史

上初の吸血鬼小説、コールリッジの哀感漂
う名品『クリスタベル姫』、推理作家ガス
トン・ルルーの大活劇ロマン、女吸血鬼物
の傑作『クラリモンド』の芥川龍之介訳、
横溝正史訳によるモダン吸血鬼小品など、
全12編を収録。 [0050]

◇世界傑作文学選 フロンティア文庫編集
部編 フロンティアニセン 2005.3 (第2
刷) 163p 15cm (フロンティア文庫
63—風呂で読める文庫100選 63) (ルー
ズリーフ) 1000円 ①4-86197-063-6
[内容] パルタザアル(アナートル著、芥川龍之
介訳) 春の心臓(パトラー著、芥川龍之
介訳) [0051]

◇谷崎潤一郎全集 第6巻 小さな王国 母
を恋ふる記 呪はれた戯曲 谷崎潤一郎
著 中央公論新社 2015.12 569p
20cm (付属資料: 1枚: 月報 8) 6800円
①978-4-12-403566-7
[内容] クラリモンド(翻訳)(テオフィール・
ゴーチエ著、芥川龍之介共訳)
*学校という小さい世界に格差をもちこむ
少年たちの話「小さな王国」、妻に殺意を抱
く男の告白「呪はれた戯曲」、愛妾の美しい
足に踏まれながら死にたいと願う老人の哀
話「富美子の足」、ポーやワイルドの翻訳な
ど、悪魔的かつ賞讃されつつ模索を続けてい
た大正期の秀作・異色作を収載。 [0052]

◇春の心臓 W.B.イエイツ著、芥川龍之介
訳、ホノジロトヲジ絵 立東舎 2022.4
51p 17×19cm (乙女の本棚) (頒布・
発売: リットーミュージック 原書名:
The Heart of the Spring) 1800円
①978-4-8456-3728-7
*少年は薔薇と百合とを両腕に抱えきれぬ
ほど集めた。アイルランドの湖のほとり
で、老人と少年は今まさに秘密の儀式を執
り行おうとしていた。若き日の芥川龍之介
が翻訳したイエイツの『春の心臓』が、有
名ゲームのキャラクターデザインなどで知
られ、本シリーズでは江戸川乱歩『人間椅
子』、夢野久作『死後の恋』、『瓶詰地獄』、泉
鏡花『外科室』を担当する大人気イラスト
レーター・ホノジロトヲジによって、鮮や
かに現代リミックス。人気シリーズ「乙女
の本棚」の第25弾が登場。小説としても画
集としても楽しめる魅惑の1冊。 [0053]

◇人は、ひとりでは生きていけない。 ア

林 真理子 はやし まりこ

1954.4.1～ 昭和～令和期の小説家、エッセイスト

◇P.S.アイラヴユー セシリア・アハーン 著、林真理子訳 小学館 2008.8 555p 15cm (小学館文庫)〈原書名:PS,I love you〉800円 ①978-4-09-408293-7

*君はひとりでは生きていけないとほくに言ったね。でもきつと生きていけるよ、ホリー。ほくは君の人生の中の一章にすぎない。これからいくつもの章が続くはずだ……夫の死を受け入れられず、絶望にくれるホリーに届いた、亡き夫からの手紙。それが、すべての始まりだった。本作は著者の処女作ながら、全世界で五〇〇万部以上のベストセラーとなり数々の賞を受賞し、ヒラリー・スワンク主演で映画も大ヒットした。家族と友に見守られながら生きる力を取り戻していくホリーを通し、愛する人との永遠の別れと人生の再出発を描いた感動作を林真理子が翻訳。〔2302〕

◇マーガレットラブ・ストーリー―『風と共に去りぬ』に秘められた真実 マリアン・ウォーカー著、林真理子訳 講談社 1999.4 737p 図版16枚 15cm (講談社文庫)〈肖像あり 原書名:Margaret Mitchell & John Marsh〉1000円

①4-06-264545-9

*最愛の妻マーガレット・ミッチェルの遺志にしたがってジョン・マーシュは『風と共に去りぬ』にまつわる全ての原稿を焼き捨てた。ピューリッツァー賞を受けたこの世界的ベストセラーは二人が力を合せて生み出したものだった。その二人の愛の軌跡を未発表の私信184通をはじめ新事実をもとに描く伝記物語。〔2303〕

原 民喜 はら たみき

1905.11.15～1951.3.13 昭和期の小説家、詩人

◇ガリバー旅行記 ジョナサン・スウィフト 著、原民喜訳 フロンティアニセン 2005.2 (第2刷) 220p 15cm (フロンティア文庫 5―風呂で読める文庫100選 5)〈ルーズリーフ 原書名:Gulliver's

travels〉1000円 ①4-86197-005-9

◇内容 小人国(リリパット) 大人国(プロプティナグ) 飛鳥(ラビユタ) 馬の国(フウイヌム) 〔2304〕

◇心をそだてるこれだけは読んでおきたい世界の名作童話―決定版 井辻朱美監修 講談社 2010.3 287p 26cm (年表あり) 2800円 ①978-4-06-216026-1

◇内容 ガリバー旅行記 第1編(スウィフト作、原民喜訳)

*質の高い、子どものための文学作品を世界じゅうから21編厳選し、原作に忠実な翻訳で紹介。イラストは、すべて人気絵本作家、イラストレーターの描き下ろし。〔2305〕

原田 マハ はらだ まは

1962.7.14～ 昭和～令和期の小説家

◇愛のぬけがら エドヴァルド・ムンク 著、ムンク美術館原案・テキスト、原田マハ訳 幻冬舎 2022.2 243p 20cm (英語併記 原書名:LIKE A GHOST I LEAVE YOU) 1700円 ①978-4-344-03923-0

*不安こそが、常に心を駆り立てる。やがて不安は愛も、死さえも焼き尽くす。天才画家の異様な魂で綴られてきたノートが、原田マハの心を撃ち抜いた。新しい人生が目覚ます一撃の書。〔2306〕

【ひ】

日影 丈吉 ひかげ じょうきち

1908.6.12～1991.9.22 昭和～平成期の推理作家、フランス料理研究者

◇オペラ座の怪人 ガストン・ルルー著、日影丈吉訳 早川書房 1989.5 474p 16cm (ハヤカワ・ミステリ文庫) 620円 ①4-15-073053-9 〔2307〕

◇黄色い部屋の秘密 ガストン・ルルー 著、日影丈吉訳 早川書房 1978.8

334p 16cm (ハヤカワ・ミステリ文庫)〈原書名:Le Mystère de la Chambre jaune〉360円 〔2308〕

◇危険な道づれ フランシス・リック著、日影丈吉訳 早川書房 1981.3 179p 19cm (ハヤカワ・ポケット・ミステリ・ブックス No.1367)〈原書名:Le compagnon indésirable〉590円 〔2309〕

◇黒衣夫人の香り ガストン・ルルー著、日影丈吉訳 早川書房 1979.3 357p 16cm (ハヤカワ・ミステリ文庫 58-2)〈原書名:Le parfum de la dame en noir〉380円 〔2310〕

◇死者の中から ボアロー、ナルスジャック著、日影丈吉訳 早川書房 1977.6 251p 16cm (ハヤカワ・ミステリ文庫) 290円 〔2311〕

◇フランス怪談集 日影丈吉編 新装版 河出書房新社 2020.4 469p 15cm (河出文庫 ひ10-3)〈原書名:La Main enchantée La morte amoureuseほか〉1100円 ①978-4-309-46715-3

◇内容 死の鍵(グリーン著、日影丈吉訳) 木乃伊つくる女(シュオップ著、日影丈吉訳) 聖母の保証(フランス著、日影丈吉訳) *奇妙な風習を持つ村、不気味なウィーナス像、砂漠で出会ったミイラをつくる女たち、魔法のかかった手が導く悲劇……。ネルヴァル「魔法の手」、アナトール・フランス「聖母の保証」、マンディアルグ「死の劇場」など、フランスを代表する作家たちがおくる恐怖と幻惑の十二編。サスペンスに満ちた、珠玉の怪談アンソロジー。〔2312〕

◇ミステリマガジン700―創刊700号記念アンソロジー 海外篇 杉江松恋編 早川書房 2014.4 465p 16cm (ハヤカワ・ミステリ文庫 HM 402-1) 1060円 ①978-4-15-180301-7

◇内容 すばらしき誘拐(ボアロー、ナルスジャック著、日影丈吉訳)

*日本一位、世界二位の歴史を誇るミステリ専門誌「ミステリマガジン」の創刊700号を記念したアンソロジー「海外篇」。一九五六年の創刊当時から現在に至るまでの掲載短篇から、フレドリック・ブラウン、バ

トリシア・ハイスミス、エドワード・D・ホック、クリスチアナ・ブランド、ボアロー&ナルスジャック、イアン・ランキン、レジナルド・ヒルら、海外の最新作を紹介し続けてきたからこそこの傑作がここに集結。全篇書籍未収録作。〔2313〕

◇病める巨犬たちの夜 A.D.G著、日影丈吉訳 早川書房 1979.9 184p 19cm (世界ミステリシリーズ)〈原書名:La nuit des grands chiens malades〉580円 〔2314〕

東 直子 ひがし なおこ

1963.12.23～ 昭和～令和期の歌人

◇なんていいひ リチャード・ジャクソン 文、スージー・リー絵、東直子訳 小学館 2024.2 1冊(ページ付なし) 28cm (原書名:THIS BEAUTIFUL DAY) 1800円 ①978-4-09-725244-3

*こっちへおいで！ すてきなおてんきだからいっしょにさんぽしよう！ 国際アンデルセン賞受賞作家が描く美しい一日。〔2315〕

東 理夫 ひがし みちお

1941.8.2～ 昭和～令和期の小説家、エッセイスト

◇今はなき友へ―ベスト・コラム レッド・スミス著、東理夫訳 東京書籍 1990.11 273p 20cm (シリーズ・ザ・スポーツノンフィクション 9)〈原書名:To absent friends〉1800円 ①4-487-76087-9 〔2316〕

◇グッドナイト&グッドラック ジョージ・クルーニー、グラント・ヘスロウ脚本、東理夫著 早川書房 2006.4 179p 16cm (ハヤカワ文庫 NV) 560円 ①4-15-041113-1

*テレビが黎明期を迎えたばかりの1950年代アメリカ―東西冷戦の緊張が高まり、国民はマッカーシー上院議員による「赤狩り」の恐怖に怯えながら暮らしていた。罪のない人々の生活が不当に踏みこじられている

【あ】

- 噫無情(黒岩 涙香) 1073, 1074
 愛(工藤 正広) 1002
 愛・家族(茨木 のり子) 0445
 愛・家族(高良 留美子) 1091
 愛と笑いの夜(吉行 淳之介) 3378
 愛について語るときに我々の語る
 こと(村上 春樹) 2943
 愛に理由はない(佐藤 亜有子) 1217
 愛の唄(堀口 大学) 2510
 愛の完成・静かなヴェロニカの誘惑
 (古井 由吉) 2459
 愛の殺人(倉橋 由美子) 1056
 愛の砂漠(遠藤 周作) 0574
 愛の詩集(谷川 俊太郎) 1738
 愛の時代(津島 佑子) 1843
 愛の時(高村 光太郎) 1635
 あいのときめき(堀口 大学) 2511
 愛のぬげがら(原田 マハ) 2306
 愛のフランス詩集(吉田 加南子) 3362
 愛慾短篇集(山本 有三) 3330
 愛は死なない(落合 恵子) 0716
 アウト・オブ・マインド(枝川 公
 一) 0555
 青い空の下で(水崎 野里子) 2848
 青い鳥(江国 香織) 0543
 青い鳥(高田 敏子) 1608
 青い鳥(那須 辰造) 2154
 青い鳥(堀口 大学) 2512
 蒼ざめた馬(工藤 正広) 1003
 蒼ざめた馬 漆黒の馬(工藤 正
 広) 1004
 青の物語(吉田 加南子) 3363
 青列車の秘密(田村 隆一) 1763
 紅い花(神西 清) 1461
 赤い帽子の男(堀江 敏幸) 2502
 赤い文字の謎(阿部 知二) 0083
 赤い館(倉阪 鬼一郎) 1042
 赤い百合(石川 淳) 0345
 あかいろの童話集(川端 康成) 0829
 あかいろの童話集(野上 彰) 2201
 赤毛のアン(柏葉 幸子) 0761
 赤毛のアン(曾野 綾子) 1592
 赤毛のアン(松本 侑子) 2737, 2738
 赤毛の女(山下 諭一) 3203
 赤毛連盟(氷川 瓏) 2327
 アガサ愛の失踪事件(夏樹 静子) 2185
 アガサ・クリスティー自伝(乾 信
 一郎) 0415, 0416
 暁の女王と精霊の王の物語(中村
 真一郎) 2086
 赤と黒(佐々木 孝丸) 1210~1212
 赤屋敷殺人事件(横溝 正史) 3344
 赤りすナトキンのおはなし(川上
 未映子) 0801
 明るい時 午後の時(高村 光太
 郎) 1636
 秋のコンチェルト(中西 省三) 2048
 阿Q正伝・故郷(小田 巖夫) 0711
 芥川竜之介選英米怪異・幻想譚(菊
 池 寛) 0844
 芥川龍之介選英米怪異・幻想譚(芥
 川 龍之介) 0044
 悪徳の栄え(渋沢 竜彦) 1275, 1276
 悪の華(堀口 大学) 2513
 悪魔の足(阿部 知二) 0084
 悪魔のような女(北村 太郎) 0934
 アクロイド殺し(田村 隆一) 1764
 アクロイド殺害事件(山村 正夫) 3243
 アーサー王物語(阿刀田 高) 0080
 アーサー卿の犯罪(福田 恆存) 2375
 あさのあつこが選ぶミステリー集
 (阿部 知二) 0085
 あさのあつこが選ぶミステリー集
 (高見沢 潤子) 1634
 朝の少女(灰谷 健次郎) 2234
 朝のリレー(神西 清) 1462
 アーサー・ランサムロシア昔話
 (神宮 輝夫) 1416
 アジア・アフリカ詩集(高良 留美
 子) 1092
 アンジの貧者(清水 茂) 1369
 あしながおじさん(石井 陸美) 0337
 あしながおじさん(曾野 綾子)
 1593, 1594
 あしながおじさん(谷川 俊太郎)
 1739~1741
 足ながおじさん(三木 澄子) 2808
 アンモフの雑学コレクション(星
 新一) 2469
 明日につなぐ夢(佐藤 亜有子) 1218
 あそびのうた(石原 武) 0375
 あそびのうた(堀口 大学) 2514

【あ】

アイスキュロス 1323
 アイヒ,G. 1386
 アイヒェンドルフ,
 J.v. 1386
 アーヴィング,ジョ
 ン ... 2968, 2969, 2987
 アーヴィング,ワシ
 ントン 0536,
 0561, 0562, 0633,
 1190, 2901, 3118
 アヴリン 2539
 アーキン,アラン ...
 0476, 0477, 0481
 アクシヨーフ 1013
 アグリッパ ... 1296, 1323
 アクル,サイド
 1092, 1097
 アクンアトン 0603
 アシアイン,アウレ
 リオ 2481
 アシモフ,アイザッ
 ク 2319, 2469
 アシャル 2581
 アシュダウン,クリ
 フォード 0423
 アスキス, シンシ
 ア 0222, 0441
 アダムズ,アリス 2914
 アダムス,チャール
 ズ 3197, 3198
 アダムズ,リチャー
 ド 1420, 1421
 アタル,ファリドイ
 ン 2091, 2094
 アッシュベリー,ジ
 ヨン 0605, 2856
 アッタール 1323
 アップダイク,ジョ
 ン 0269, 0274
 アップダイク,デヴ
 イッド 3179
 アデイソン 1865
 A.D.G. 2314
 アトキー,バートラ
 ム 0424
 アドニス 1092

アトリー,アリソ
 ン 1430, 1439,
 1454, 2019, 2020, 2022
 アードリック,ル
 イーズ 2324
 アナンド,M.R. 3185
 アヌイ,ジャン 0506
 アーバーグ,デニ
 ス 0775
 アハーン,セシリ
 ア 2302
 アピラシェド,ゼイ
 ナ 1568
 アピン,リヴァイ 1092
 アフマートワ,アン
 ナ 1005, 2118
 アブルケルク,メデ
 ロ・エ 2548
 アブレイウス 1323
 アベラール,ピエー
 ル 2091, 2093
 アベリル, エス
 ター 2663~2665
 アホ,ニノス 2857
 アボット,クロー
 ド・コリアー 1173
 アポリネール,ギ
 ヨーム 0018,
 0824, 1305, 1621, 1622,
 2496, 2497, 2510, 2511,
 2517~2519, 2524,
 2533, 2537, 2538, 2548,
 2567, 2568, 2570, 2571,
 2577, 2578, 2581, 2590
 アポロニオス 1296
 アーミテージ,サイ
 モン 3386
 アメールディン,
 シード 2857
 アラゴン,ルイ
 0612~0614,
 0617, 0793, 3237
 アラール,ロジェ
 2537, 2538
 アラン 0598, 1139
 アラン,マルセル 2330
 アリ,アグハ・シャ
 ヒド 2854
 アーリー,マーゴッ
 ト 1224
 アリ,マフディ・ム
 ハメッド 2857
 アリグザンダー,ロ
 イド 1793

アリストテレス
 1296, 1323
 アリソン, ドロ
 シー 0384
 アリンガム,ウイリ
 アム 0172,
 1173, 1175, 1178
 アル-アザウイ,フ
 アドヒル 2857
 アル-サイフ,ヨウ
 シフ 2857
 アルヴェール,アレ
 クシス=フェリ
 ックス 1173
 アルクマン ... 2091, 2093
 アルコフォラード,
 マリアンナ 1234
 アルセーニエフ,ウ
 ラジミール 2245
 アルツイバーシェ
 フ,ミハイル 3074,
 3089, 3133, 3136, 3141
 アルテミドロス 1323
 アルデン,W.L.
 3345, 3349, 3352
 アルテンベルク,
 ベーター ... 3133, 3136
 アルトー,アントナ
 ン ... 1270, 1296, 1317
 アルナック,マルセ
 ル 2548
 アルニム 1296, 1323
 アルブレヒト,H. 0010
 アルベール,サマ
 ン 3088
 アルベルティ,ラフ
 フェル 0618, 2486
 アレ,アルフォン
 ス 1285,
 1305, 1318, 1323,
 1325, 1354, 3224, 3225
 アレキサンドル,ア
 ルセーヌ 1639
 アレクサンドリア
 ン,サラース
 1321, 1345
 アレン,ポーラ・ガ
 ン 0384
 アロオクール,エド
 モン 1175
 アンヴィル,クリス
 トファー 0205
 アンゲロプロス,テ
 オ 0278

作家が訳した翻訳作品 3000冊

2025年10月25日 第1刷発行

発行者／山下浩

編集・発行／日外アソシエーツ株式会社

〒140-0013 東京都品川区南大井6-16-16 鈴中ビル大森アネックス

電話 (03)3763-5241 (代表) FAX(03)3764-0845

URL <https://www.nichigai.co.jp/>

電算漢字処理／日外アソシエーツ株式会社

印刷・製本／シナノ印刷株式会社

© Nichigai Associates, Inc. 2025

不許複製・禁無断転載

〈中性紙北越淡クリームキンマリ使用〉

〈落丁・乱丁本はお取り替えます〉

ISBN978-4-8169-3073-7

Printed in Japan, 2025

本書はデジタルデータを有償販売しております。
詳細はお問い合わせください。